

JOSE-R. DELIBES SETIEN

AMD, 3, 25.

Molledo (Santander), 28 de Julio de 1995

S. FRANCISCO DE SALES, 23

TEL. 549 46 29

28003 MADRID

M. Gérard Mezin
8 Rue de Rhône
31100 TOULOUSE

Monsieur:

A travers Le Cercle Généalogique de Languedoc j'ai pris connaissance de la serieuse enquête que vous avez mené aus sujet du nom DELIBES, presque inconnu pour les espagnols ainsi nommés. Au moment de ma retrait de la Aviation Militaire, et du à la meconnaissance de l'origine de mon nom, j'ai entrepris le travail de l'éclircire. C'est à ce sujet que je me dirige a vous en demande de votre aide.

Frédéric Pierre DELIBES, mon grand père, arriva a l'age de 25 ans a MOLLEDO (Cantabria. España), en 1861, pour travailler à la voie-ferrée Madrid-Santander. Deux ans plus tard, il se marie avec Saturnina Cortés, ma grand mère. Le couple eue trois enfants (Luis, 1865; Enriqueta, 1873; et Adolfo, 1874). Après plusières difficultés ils s'établissent a Valladolid en 1890. C'est ici où mon grand père commence ses affaires avec une entreprise de menuiserie, fermée il y a vingt ans. Frédéric mouru en 1907 et Saturnina en 1918. Tous deux mis sous-terre a Valladolid.

Les difficultées d'un travail d'investigation généalogique dans une langue étrangère et a 800 kms. de distance sont enormes. Témoin de ces difficultées et le fait que pendant tout une année je n'est réussi qu'à avoir:

MD

FUNDACIÓN MIGUEL
DELIBES

- L'inscription civile de la naissance de mon gran-père Frederic.
- Que les origines de mon nom se trouvent à la région d'Ardizas.
- Et l'article que vous avez écrit en collaboration avec Suzanne Monlaü, en 1989, sur la généalogie de LEO DELIBES.

C'est pour cela que je me suis adhéré au Cercle Généalogique de Languedoc qui m'a conseillé de vous écrire en vous priant de bien vouloir me transmettre, à la direction que je vous inclue, toutes les données possibles sur mon nom. Je vous propose de nous écrire chacun dans notre propre langage pour améliorer l'expression de nos idées.

Croyez monsieur à la assurance de nos salutations distinguées

DIRECTION

Jusque le 30 Septembre:

El Portalín

39430 MOLLEDO (Cantabria)

A partir du 1 Octobre:

San Francisco de Sales 23

28003 MADRID

Monsieur Gérard MÉZIN
 8 Rue de Rhône
 31100 Toulouse

Monsieur:

A través del Cercle Genealogique de Languedoc he sabido que usted ha realizado una profunda investigación sobre el apellido DELIBES, del que los españoles que nos llamamos así sabemos muy poco. Esa es la razón por la que al ser retirado de mi profesión de Aviador Militar, he emprendido el trabajo de intentar aclarar nuestra procedencia francesa y por la que me dirijo a usted pidiendo su ayuda.

Mi abuelo Frederic Pierre DELIBES llegó a MOLLEDO (Cantabria, España) en 1861 para trabajar en la construcción del ferrocarril Madrid-Santander. Tenía 25 años y dos años más tarde se casó con mi abuela Saturnina CORTES VILLEGRAS. El matrimonio tuvo tres hijos (Luis, 1865; Enriqueta, 1873; y Adolfo, 1874) y, a través de diferentes vicisitudes, fijó su residencia en Valladolid (1890) donde Frederic fundó un importante negocio de carpintería que existió hasta hace veinte años. Frederic murió en 1907 y Saturnina en 1918. Ambos están enterrados en Valladolid.

El trabajo de investigación genealógica desde 800 kilómetros de distancia, en otro país y en una lengua diferente resulta muy difícil. Tan difícil que en un año apenas he conseguido más que la copia de la inscripción civil del nacimiento de mi abuelo Frederic (de la que le incluyo una fotocopia), el conocimiento de que los orígenes del apellido se hallan en la región d'ARDIZAS y un artículo sobre la genealogía de Leo DELIBES escrito por usted en colaboración con Suzanne MONLAU en 1989. Por eso me he adherido al Cercle Genealogique de Languedoc y, por indicación del ~~C.G.L.~~^{mismo}, me dirijo a usted rogándole que si tiene datos sobre mi rama del apellido DELIBES me haga el gran favor de comunicármelos a la dirección que le incluyo.

Dándole las gracias anticipadas le saluda afectuosamente

MD

P.D. Sugiero a usted que cada uno escriba sus en ^{ZMIGUEL} ~~en~~ ^{DELIBES}
 sus propios idiomas y resuella más exacta la expresión
 de las ideas.

